



جمعية أمسيا مصر (التربية عن طريق الفن)  
المشهرة برقم (٥٣٢٠) سنة ٢٠١٤  
مديرية الشؤون الإجتماعية بالجيزة

## " الإستفادة من تقنيات بعض مؤلفات البيانو لستيفان بينكنج " لليد الواحدة فقط " لدارسى آلة البيانو "

إعداد

أ.د فاطمة محمد البهنساوى

أستاذ البيانو و رئيس قسم التربية الموسيقية و وكيل – كلية التربية النوعية الأسبق – جامعة عين شمس

أ.د عمرو عبدالحميد خليل

أستاذ البيانو – كلية التربية النوعية – جامعة عين شمس

ع ماريان قصى قصى اللة

المعيدة بقسم التربية الموسيقية – كلية التربية - جامعة عين شمس – تخصص بيانو .

## " الإستفادة من تقنيات بعض مؤلفات البيانو لستيفان بينكنج " لليد الواحدة فقط " لدارسى آلة البيانو "

أ.د فاطمة محمد البهنساوي\*

أ.د عمرو عبدالحميد خليل\*

ع ماريان قصدي قصداللة\*

### مقدمة البحث :

بدأت الموسيقى تتشكل بملامح جديدة منذ بداية القرن العشرين بسبب العوامل الإجتماعية المختلفة التي طرأت في هذا العصر من ثورات و حروب كبيرة ، فإتجهت الموسيقى للبحث عن مسارات جديدة و أدوات تعبيرية مختلفة تعبر عن المجتمع و أحداثه مما جعل المؤلفين الموسيقيين في هذا العصر يتجهون إلى إبتكار طرق حديثة للتعبير و التمرد على موسيقى العصور السابقة و السعي وراء التجديد، مما أدى إلى ظهور العديد من الإتجاهات و المذاهب الموسيقية المختلفة الجديدة و ظهر العديد من المؤلفات لآلة البيانو مع إختلاف التقنيات في كل مؤلفة و من أهم هؤلاء المؤلفين تذكر منهم الباحثة على سبيل المثال لا الحصر المؤلفين أرون كوبلاند ( ١٨٦٠ - ١٩٠٨ ) و جون شاوم ( ١٩٠٥ - ١٩٨٨ م ) و ريتشارد شتراوس ( ١٨٦٤ - ١٩٤٩ م ) و بيلا بارتوك ( ١٨٨١ - ١٩٤٥ م ) بنيامين بريتن ( ١٩١٣ - ١٩٧٦ م ) و يواكين رودريجو: ( ١٩٠١ - ١٩٩٩ م ) ستيفان بينكنج ( ١٩٧٢ - ) ، فأصبحت المؤلفات تحتوى على صعوبة في تذوق ألحانها الغير مألوفة و إيقاعاتها الغير منتظمة وكثرة المصطلحات التعبيرية الحديثة الغير مدرجة في القواعد التقليدية و لأداء المؤلفات اللحنية فى أبهى صورها يتطلب مهارة عذفية عالية من العازف لإظهار التعبيرات و التقنيات التكنيكية للمؤلفة ، لذا رأت الباحثة ضرورة التركيز على تقوية اليدين اليمنى و اليسرى كل يد على حده ، و من خلال إطلاع الباحثة وجدت بعض المؤلفات المخصصة لليد الواحدة منفردة لدى المؤلف الموسيقى ستيفان بينكنج و ما بها من تقنيات عذفية هامة و متدرجة المستوى تستعرض الباحثة فى البحث الراهن بعضاً منها .

### مشكلة البحث :

لاحظت الباحثة أثناء تدريسها لتقنيات آلة البيانو للطلاب الدارسين في كلية التربية النوعية قسم التربية الموسيقية وجود ضعف فى بعض تقنيات الأداء العذفية لبعض مؤلفات القرن العشرين ، ذلك لصعوبة تذوق ألحانها الغير مألوفة و إيقاعاتها الغير منتظمة و كثرة المصطلحات التعبيرية الحديثة الغير مدرجة فى القواعد التقليدية لذا رأت الباحثة ضرورة إختيار مؤلفات تعتم بتقنيات " اليد الواحدة فقط " لتقوية كل يد على حده و ذلك من خلال بعض مؤلفات إستيفان بينكنج Stephan Beneking

### تساؤلات البحث :

- ١- ما الأسلوب الذى إتبعه المؤلف إستيفان بينكنج فى مقطوعاته لآلة البيانو " المجلد الثالث" لليد الواحدة فقط"
- ٢- ما التقنيات الأداةية المتنوعة فى مقطوعات " لليد الواحدة فقط " لستيفان بينكنج (المجلد الثالث).

\* أستاذ البيانو و رئيس قسم التربية الموسيقية و وكيل - كلية التربية النوعية الأسبق - جامعة عين شمس

\* أستاذ البيانو - كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس

\* المعيدة بقسم التربية الموسيقية - كلية التربية - جامعة عين شمس - تخصص بيانو .

٣- ما الصعوبات العزفية في تلك المقطوعات و كيفية التغلب عليها من خلال بعض التدريبات و الإرشادات العزفية .

### أهداف البحث :

- ١- التعرف على التقنيات المتنوعة التي يحتوى عليها مقطوعات" اليد الواحدة فقط " لستيفان بينكنج .
- ٢- تحديد خصائص أسلوب ستيفان بينكنج من خلال مقطوعات " اليد الواحدة فقط " .
- ٣- إقتراح بعض التمارين و الإرشادات العزفية للتغلب على الصعوبات العزفية لتلك المقطوعات و تقوية كل يد على حده .

### أهمية البحث :

الوصول الى الأداء الجيد و رفع مستوى تقنيات أداء اليد اليسرى و اليد اليمنى كل يد على حده من خلال تقنيات " اليد الواحدة فقط " لستيفان بينكنج .

### حدود البحث :

تقتصر حدود البحث على بعض مقطوعات " اليد الواحدة فقط " لستيفان بينكنج ( المجلد الثالث " و التي كتبت في برلين عام ٢٠١٦ م .

### إجراءات البحث :

#### - منهج البحث :

يتبع هذا البحث المنهج الوصفي ( تحليل المحتوى ) و هو المنهج الذى يقوم بوصف ظاهرة لموضوع البحث و تحليل بنيتها الأساسية و بيان العلاقة بين مكوناتها ، و لا يقتصر هذا المنهج على جمع البيانات و تبويبها و إنما يتضمن تفسير هذه البيانات و إدراك العلاقة فيما بينها و إستخدامها فيما يتناسب مع مشكلة الدراسة و أبعادها .<sup>١</sup>

### عينة البحث :

بعض مقطوعات " اليد الواحدة فقط " Album for one hand alone

عند ستيفان بينكنج Stephan Beneking

### أدوات البحث :

- إستمارة إستبيان رأى الأساتذة المتخصصين في إختيار العينة .
- المدونات الموسيقية لبعض المقطوعات من المجلد الثالث لليد الواحدة فقط لستيفان بينكنج

<sup>١</sup> - جابر عبدالحميد و أحمد خيرى كاظم : مناهج البحث فى التربية و علم النفس ، دار النهضة ، القاهرة ، ٢٠٠٢ ، ص ١٢٥ .

- إستمارة إستبيان رأى الأساتذة المتخصصين فى الصعوبات العزفية و تحديد مدى ملائمة التدريبات و الإرشادات المقترحة لتذليل الصعوبات العزفية لبعض مقطوعات المجلد " اليد الواحدة فقط " لستيفان بينكنج (المجلد الثالث) .

## مصطلحات البحث :

### مؤلفات اليد الواحدة :

تعرف بإنها مؤلفات تساعد فى رفع كفاءة كل يد على حده (يمنى او يسرى ) و أكتساب الكثير من المهارات التكنيكية التى تفيد بدورها دارسى آلة البيانو عند أدائها لمؤلفات البيانو التى تؤدى باليدين معا <sup>(١)</sup>.  
التعريف الاجرائى للباحثة : هى المؤلفات التى تؤدى بكل يد منفردة (يمنى أو يسرى) .

### أسلوب الأداء performance style :

هو الصفة المميزة لعزف المؤلفة الموسيقية و التعبير عنها تعبيرا واضحا عن صفاتها وخصائصها المميزة و الغرض الذى يريد المؤلف إيضاحه . <sup>(٢)</sup>

### التقنيات الأدائية Performance Techniques :

هى القدرة على التحكم فى إستخدام العضلات الخاصة بالعزف و التحكم فى سرعتها مثل ( الأصابع - الذراع - الساعد - المفاصل - القدمين على دواسات آلة البيانو - و غيرها ) مع إكتساب المرونة اللازمة للأداء . <sup>٣</sup>

### الأداء الجيد good performance :

هو ذلك الأداء الذى استمعت له الأذان و تستطيع ان تدرك ببساطه اسلوب المؤلف و طابع المؤلفة متذوقا لكل عناصر الجمال و ذلك من خلال وسيط أمين و هو العازف . <sup>(٤)</sup>

### ترقيم الأصابع Fingering :

الطريقة المثلى لترتيب الأصابع أثناء العزف للتسهيل على العازف أداء التقنيات العزفية ، و هو يختلف من عازف إلى آخر وفقاً لتكوين اليد . <sup>(٥)</sup>

و ينقسم البحث إلى جزئين :

الجزء الأول يشمل : - الدراسات السابقة

الإطار النظرى ويشتمل : - على التقنيات الحديثة لألة البيانو فى القرن العشرين

(١) - محمد ياسر محمد فوزى :متطلبات أداء كونشرتو البيانو لليد اليسرى لموريس رافيل ،رسالة ماجستير غير منشورة ،كلية التربية الموسيقية ،جامعة حلوان ، القاهرة ، ٢٠١٢ ، ص ٥ .

2- martin cooper : the concise encypled of musicians hutchnsan of london itd- london 1978 p324

3- Johnston Alfred: The Art of Techniqu Piano Forte , Loying Willim ,reepes, book Sollect , London ,1980.

(٤) - نبيلة الفى كامل : أثر القلق على مستوى طالب الكلية الموسيقية لأدائه امام الأحرن إمكانية التغلب عليه ، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية التربية الموسيقية ، جامعة حلوان ، القاهرة ، ١٩٨٣ ، ص ١٣ .

– المدارس الموسيقية في القرن العشرين و أعم المؤلفين .

الجزء الثاني : يشتمل على الدراسة التحليلية لبعض مؤلفات عينة البحث " اليد الواحدة فقط " لستيفان بينكنج  
الدراسات السابقة المرتبطة بموضوع البحث :

**الدراسة الأولى بعنوان : "متطلبات أداء كونشرتو البيانو لليد اليسرى لموريس رافيل "**  
هدفت هذه الدراسة الى التعرف على متطلبات أداء لليد اليسرى "لموريس رافيل " و إقتراح بعض الاشارات و التمارين لتقوية اليد اليسرى والمنهج الوصفي (تحليل وصفي ) ، من خلال عينة البحث وهي كونشرتو البيانو لليد اليسرى لموريس رافيل مصنف رقم ٢ ، كانت نتائج تلك الدراسة : ضروره الاستفادة من كونشرتو اليد اليسرى لموريس رافيل و إدراجها ضمن منهج الدراسات العليا . \* و تتفق هذه الدراسة مع البحث الراهن في أهمية أداء اليد اليسرى و إختلفت في إهتمام البحث الحالي بكلتا اليدين . و قد أستفادت في الوصول إلى أفضل النتائج لإكساب الطالب بعض مهارات الأداء .

**الدراسة الثانية بعنوان : "تقنيات الأداء الموسعة للبيانو في بعض مؤلفات البيانو الأمريكية خلال النصف الثاني من القرن العشرين و طرق أدائها (دراسة تحليلية ) " \***

هدفت هذه الدراسة إلى رصد و تفسير و شرح أداء التقنيات الموسعة لآلة البيانو من خلال بعض أعمال المؤلفين الأمريكيين في النصف الثاني من القرن العشرين و مناقشة إنعكاس أداء التقنيات الموسعة على القيم الموسيقية الراسخة لدى عازف البيانو في جمهورية مصر العربية ، و إتبعت الدراسة المنهج الوصفي "تحليل المحتوى " ، و إشملت عينة البحث على عدد خمس تقنيات أدائية موسعة من خلال خمس نماذج من مؤلفات البيانو الأمريكية ، و من أهم نتائج هذه الدراسة من خلال عرض الباحث للتقنيات الأدائية الموسعة و تعرف الدارس و العازف بها ينعكس على تطور الأداء على آلة البيانو من التقنيات التقليدية إلى التقنيات الموسعة ، مما يشجع أيضاً المؤلفين على استخدام هذه التقنيات . تتفق هذه الدراسة مع الإهتمام بالتقنيات الأدائية للبيانو في القرن العشرين و إختلفت في أن العينة تتبع المدرسة الأمريكية أما البحث الراهن يتبع المدرسة الألمانية .

**\*الدراسة الثالثة بعنوان : " دراسة تحليلية لأداء مؤلفات البيانو لليد الواحدة " <sup>1</sup>**

هدفت هذه الدراسة إلى التعرف على مؤلفات البيانو التي كتبت خاصةً و التي أعيد كتابتها لليد الواحدة يميناً أو يسرى و إتبعت هذه الدراسة المنهج الوصفي التحليلي ، إختارت الباحثة عينة البحث سبع مؤلفات من عصر الباروك و الكلاسيكي و الرومانتيكي حتى عام ١٩٣٨ م . و من نتائج تحديد المهارات التكنيكية التي تتميز بها مؤلفات البيانو لليد الواحدة . تتفق هذه الدراسة في العمل على اليد الواحدة و تختلف في عينة البحث و تختلف في أن البحث الراهن قائم على عينة من الكلاسيكية المجددة في الربع الأول من القرن الواحد و العشرين

\* - محمد ياسر محمد فوزي : متطلبات أداء كونشرتو البيانو لليد اليسرى "لموريس رافيل " –رساله ماجيستير – غير منشوره – كلية التربية الموسيقية – جامعة حلوان – ٢٠١٢ .

\* - باسم زاهر بطرس : " تقنيات الأداء الموسعة للبيانو في بعض مؤلفات البيانو الأمريكية من خلال النصف الثاني من القرن العشرين و طرق أدائها (دراسة تحليلية ) " بحث منشور ، مجلة علوم و فنون الموسيقى ، مجلد ٣٩ ، يونيو ٢٠١٨ م .

\* - سهير مصطفى طة الشعبيني : "دراسة تحليلية لأداء مؤلفات البيانو لليد الواحدة": رسالة دكتوراة ، غير منشورة ، كلية التربية الفنية ، جامعة حلوان ، القاهرة ، ١٩٩٥ م .

. و إستفادات الباحثة من الجانب التطبيقي لأنها تناولت العديد من المهارات التقنية و تدليل ما بها من صعوبات للتوصل إلى الأداء الجيد .

## أولا الأطار النظرى : المبحث الأول :

### التقنيات الحديثة لآلة البيانو فى القرن العشرين:

منذ إنتهاء القرن التاسع عشر و بداية القرن العشرين ظهر العديد من الأساليب و التقنيات الحديثة التى أثرت على العناصر الموسيقية و الميلودية .

#### ١- عنصر الإيقاع Rhythm :

قد عمل المؤلفين الموسيقين على تطويع عنصر الإيقاع فأصبح مرناً ذو إمكانيات متعددة ، و إستطاعوا تحريرها من الوحدة الرتيبة للموازين الموسيقية المستخدمة فى السابق عن طريق مزجة بعناصر إيقاعية مختلفة مثل موسيقى الجاز و الفلكلورية ، فأصبحت الموسيقى تتحرك بأسلوب جديد يخلف التونالية القديمة بإيقاعات حديثة متحررة و متطورة ، و من أهم العوامل التى أثرت فى تغير العنصر الإيقاعى هو الإستغناء عن الموازين كما كان فى الموسيقى الإرتجالية و إستخدام الموازين بطرق مختلفة مثل تجزئة الميزان لينتج عنة إيقاعات شيقة مختلفة ، أو أستخدام ميزانين مختلفين فى نفس الوقت .<sup>١</sup>

#### ٢- العنصر اللحنى Melody :

إختلف العنصر اللحنى فى القرن العشرين كثيراً ، فأصبح اللحن يتكون من إمتداد الطبقة الصوتية و الإيقاعات مما أدى إلى ظهور التنوع فى الأساليب الميلودية الحديثة و من أهم التغيرات التى طرأت على العنصر اللحنى :

- ١- عدم التقيد بالعبارات الموسيقية التقليدية و الإعتداد على السكتات كعنصر إيقاعى .
- ٢- إستخدام سلمين أو أكثر فى آن واحد من السلالم الموسيقية .
- ٣- إستخدام التآلفات المتتالية فى سلمين مختلفين ( التونالية المزدوجة ) .
- ٤- ليتمكن المستمع من إستصاغة اللحن يحتاج لسماع اللحن عدة مرات و يرجع ذلك إلى عدم ظهور الالحن بشكل منتظم و غير متناسق.
- ٥- إستخدام الألحان الشعبية المبنكرة مثل المقامات العربية و الإفريقية و الكنسية .
- ٦- إعتمد المؤلفين على إستخدام الألحان المتنافرة من خلال التباين الناتج من كثرة إستخدام التحويل و النوتة الفردية الغير مرتبطة بالهارمونييات .
- ٧- إستخدام القفزات اللحنية التى تتكون من أبعاد كبيرة ، و إستخدام العناصر التى تضم مجموعة من النغمات بشكل منفصل بالسكتات ، و إستخدام إسلوب الألحان الجريجورية بأسلوب متطور .<sup>٢</sup>

<sup>١</sup> - فاطمة محمد البهنساوى: " التقنيات العزفية لبعض مؤلفات القرن العشرين لآلة البيانو "، بحث منشور ، المؤتمر الدولى ، كلية التربية النوعية ، جامعة عين شمس ، القاهرة ، ٢٠١٧ ، ص ٧ بتصريف .

<sup>٢</sup> - فاطمة محمد البهنساوى : المرجع السابق ، ص ٨ .

## العنصر الهارموني Harmony :

تميز العنصر الهارموني في القرن العشرين بإستخدامة للتألفات الغربية الزائدة و الناقصة الغامضة و بعض التحويلات الجديدة التي ساعدت على إضفاء روح الغموض على مؤلفات القرن العشرين مما أدى إلى صعوبة تذوق المستمع للموسيقى الحديثة ، و تذكر الباحثة أهم التغييرات التي طرأت على العنصر الهارموني :

١- إلغاء الفروق بين التألفات المتوافقة و التألفات المتنافرة و ذلك يشمل إلغاء تصريف التألف المتنافر إلى آخر متوافق فأصبح ينتقل إلى تألفات أخرى متنافرة أكثر .

٢- أستخدام الأسلوب الكروماتي و التركيبات الهارمونية على شكل تألفات عنقودية كروماتية ، و اذا وجدت نغمة تتصف بالسياجة أو المركزية يتم إستخدامها كمركز للتونالية .

٣- ظهور أنواع عديدة من الهارمونييات الحديثة المركبة التي تسمع في آن واحد لإظهار التنافر بشدة ، و أستخدمت هذه الهارمونييات كوسيلة للنزاع الصوتي للألآت المختلفة و الإيقاعية.<sup>١</sup>

### ثانياً المدارس الموسيقية في القرن العشرين وأهم المؤلفين :

تعددت المدارس الموسيقية في القرن العشرين بسبب ظهور العديد من التجارب الجديدة المتضاربة ، و البحث عن قواعد وقوانين جديدة للتأليف الموسيقى

### أولاً المدرسة الأمريكية في القرن العشرين :

بدعت الموسيقى الأمريكية تتطور بدخول صيغ موسيقية جديدة عن طريق البلاد المختلفة مثل : أسبانيا و جنوب أمريكا و جزيرة تيوبا و أيضا الأغاني الشعبية القديمة من إنجلترا و أيرلندا و أسكتلندا ، و نتج عن هذا التطور ظهور نوعين من الموسيقى هما ( الموسيقى الجريجورية و موسيقى الأغاني ) الموسيقى الجريجورية كانت من خلال الكنائس و الأديرة ، أما الأغاني فكانت عن طريق الغرب الأمريكي مثل أغاني رعاة البقر Cow boy الخاصة بمسابقات الخيل و الرماية .<sup>(٢)</sup> و من أهم أعلام المدرسة الأمريكية إدوارد ماكديويل و ارون كوبلاند و جون شاوم .

### ارون كوبلاند: Aron Copland

ولد كوبلاند في ١٤ نوفمبر عام ١٩٠٠ في بروكلين - و توفي ٢ ديسمبر عام ١٩٩٠م و هو مؤلف أمريكي تمكن من تحقيق أسلوب موسيقى مميز يعبر عن الحياة الأمريكية بأسلوب موسيقى حديث ، بدء تعلم الموسيقى على يد أخته الكبرى وهو في عامة الخامسة ، و في صيف عام ١٩٢١ التحق كوبلاند بالمدرسة التي تأسست حديثاً للأمريكيين في فونتيلو حيث تعرض لتأثير نادية بولانجي و هي مدرسة رائعة صاغت توقعات جيل كامل من الموسيقيين الأمريكيين .<sup>(٣)</sup> و من أشهر أعمال هذا المدافع عن الموسيقى العصرية عامة و الأمريكية خاصة : "سيمفونية راقصة" ، " فئران و رجال " ، " الوريثة " ، "بيللي Billy الولد " ، "روديو Rodeo" و " موسيقى المسرح " .<sup>(٤)</sup>

١ - عواطف عبدالكريم : "موسيقى القرن العشرين ، محيط الفنون ٢ ، القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٧١ ، ص ١٠٢ ، بتصرف  
٢ - إبتسام ربيع على : كيفية الوصول إلى الساء الجيد لمقطوعات البيانو عند بامبلا جون مارشال Pamela J.Marshall ، بحث منشور ، مجلة علوم وفنون الموسيقى ، مج ٢٥ ، يونية ٢٠٠٦ ، ص ٥ ، بتصرف .

3- <https://www.britannica.com/biography/Aaron-Copland>

(٤) - ليلي لميحة فياض : "موسوعة أعلام الموسيقى العرب و الأجانب " ، الطبعة الأولى ، دار الكتب العلمية ، بيروت - لبنان ، ١٩٩٢ ، ص ٤١٠ .

## المدرسة الألمانية فى و أهم المؤلفين :

تطورت الموسيقى الألمانية فى القرن العشرين مما أدى إلى قطع الطرق على الأساليب الموسيقية القديمة مثل الهارموني الجديد و تطور الأوركسترا ، فأصبحت الموسيقى مرحة أكثر من ذى قبل ، و كان من أهم أعلامها " رينشارد شتراوس " الموسيقى الألمانى الملقب بأبو الدراما الموسيقية من أهم أعلام المدرسة الألمانية : رينشارد شتراوس و كارل أورف  
كارل أورف : Carl orff ( ١٨٩٥ - ١٩٨٢ م )

ولد فى مدينة ميونخ فى ١٠-٧-١٨٩٥ م بألمانيا ، بدء حياته الموسيقية بالتأليف للمسرح الموسيقى للعرائس ، كما لحن العديد من الأغاني الفردية و للكورال. (١) و درس الموسيقى و نظرياتها حتى أصبح قائداً للأوركسترا فى الأوبرا فى ( دار مشتاد ، منهام ، ميونخ ) ، و فى عام ١٩٥٠ عين أستاذاً فى المعهد الموسيقى كونسرفتوار بميونخ . بعد دراسة للتأليف الموسيقى . (٢) من أهم أعماله : ألف عدد من الأوبرات من عام ١٩٣٢ - ١٩٣٨ ، قصيد سيمفونى Symphonic Poem ، كانتاتا Cantata ، مسرحية ثلاثية النصر Trionfi - Trilog و تذكر الباحثة على سبيل المثال لا الحصر بعض المؤلفين الألمان مثل رينشارد شتراوس لم يتأثر بالتمرد و التغيير على غرار شونبرج Schonberg و سترافنسكى Stravanisky

## ستيفان بينكنج :

### أولاً حياة :

ولد فى السادس من يناير عام ١٩٧٢ فى ألمانيا ، و درس البيانو فى جامعة " Aachen " بألمانيا . وكان يقوم بتأليف و كتابه الاعمال الموسيقية لألة البيانو منذ أكثر من عشرون عاما ، حتى بلغ عدد مؤلفاته ٥٠٠ عمل لألة البيانو ضمنهم ١٥٠ مؤلفة لليد الواحد فقط " alburne for one hand alone " . و قد حصل على جائزة التأليف الموسيقى بالأسلوب الكلاسيكى و الكلاسيكى الحديث او المعاصر و الرومانتيكى لألة البيانو المنفرد (٣).

ثانياً أسلوبه : و يعتمد فى أسلوبه بأن العازف مشترك معه فى إخراج العمل الفنى الموسيقى المدون حيث أنه منوط بكتابة الجانب اللحنى و الإيقاعى أما الجانب التكنيكي و التعبيرى مثل استعمال البيدال على العازف المؤدى مما يجعل المدونه الموسيقية تصبح أكثر من واحدة طبقا لإحساس المؤدى و مستوى تفهمه للحن و الإيقاع و السلم و عنوان المدونة الموسيقية بأنه عمل فنى فريد . يقوم بالتأليف لاعماله الموسيقية فى صورة سلاسل متأثرا بموضوع معين أو بالطبيعة و يكون العمل ذات تراكيب هارمونية لحنية إيقاعية تتميز الحانه بالحدائة و الإبداع و التجديد و بها لمحات من الحزن و هذا ما يجذب المستمعين و العازفين اليها من جميع انحاء العالم للإستماع و التمتع بالعزف للمؤلفات الموسيقية لألة البيانو (٤).

(١) - امال محمد فياض البلعاوى : فاعلية برنامج مقترح لتنمية المهارات الإيقاعية الموسيقية بنظام كارل أورف لدى طلبة المرحلة الأساسية الدنيا فى الأردن ، رسالة ماجستير ، جامعة اليرموك ، كلية الفنون الجميلة ، الأردن ، ٢٠١٣ ، ص ٢٢ بتصرف .  
(٢) - مها حمدى : إستخدام حركات الجسم التعبيرية فى تطوير الحس الإيقاعى عند الأطفال ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة اليرموك ، أربد ، الأردن ، ٢٠٠٧ ، ص ٤٥ بتصرف .  
(٣) - www.stephanbeneking.com

١ - سلوى حسن محمد محمود باشا : الإستفاده من ألبوم "زيتا فى بلاد العجائب " لألة البيانو عند "ستيفان بينكنج" (دراسة استطلاعيه)  
( - بحث إنتاج - غير منشور - كليه التربية النوعية - جامعة الاسكندرية - القاهرة - ٢٠١٧-ص ٧ .



## ثالثاً أعماله :

أكثر أعماله شهرة :- ثلاثة و اربعون فالس حزين و فالس رقم ثمانية فاز بالجائزه الاولى فى المسابقيه الدولية بألمانيا لنوع التأليف الكلاسيكى الحر لعام ٢٠١٣ .  
و ثلاثة و اربعون فالس حزين و فالس رقم ثمانية فاز بالجائزه الاولى فى المسابقيه الدولية بألمانيا لنوع التأليف الكلاسيكى الحر لعام ٢٠١٣ . احلام dreams - احلام صغيره littel dreams ، الربيع الصغير littel spring - الرحلة الاخيرة للرافعات the last flight of the crans - الرقص على الجليد dance on the ice water - الشعر و الأساطير valkyris - melusine - ليليات من جزيرة الموت nocturnes from the isle of dead .  
- اثني عشر ليلية Nocturnes عام ١٩٩٧ . وعدد عشرة ليليات جزيرة الموتى von der Nachtlieder  
Toteninsel عام ٢٠١٣ م .  
- عدد ستة ليال - دراسات عزف اليد الواحده فقط hand Nocurnes - Etudes for one عام ٢٠١٥ و عدد اثنتي عشر فالس حزين بعنوان رقصة رافعات " cranes Dance Valses of the " melancoliques عام ٢٠١٢ م  
- عدد عشر فالسات حزينه valse melancoliques عام ٢٠١٢ . - عدد اثني عشر فالس حزين الجزء الثاني بأسم البجع the swans melancoliques valse<sup>١</sup>

## ثانيا : الإطار التطبيقي :

و يشتمل على تحديد المشكلات التكنيكية و الصعوبات العزفية لبعض مقطوعات المجلد الثالث " اليد الواحدة فقط Album for one hand alone NO.3 " و كيفية تذليلها مع وضع التمرينات و الإرشادات المقترحة .

قامت الباحثة بتحليل المجلد و تحديد الصعوبات العزفية و عناصر بناء القمطوعات مثل ( السلم - الميزان - عدد الموازيير- الإيقاعات - الصيغة - الصياغة اللحنية - الحليات ) و قامت بإختيار خمس مقطوعات مختلفة في الصعوبات العزفية و عناصر التحليل و قامت بعرضهم على السادة أعضاء هيئة التدريس المتخصصين من خلال :

١- إستمارة إستبيان رأى أعضاء هيئة التدريس المتخصصين فى تحديد و إنتقاء العينة التى قامت الباحثة بإختيارها من المجلد الثالث

٢- إستمارة إستبيان رأى أعضاء هيئة التدريس المتخصصين فى عناصر التحليل .

٣- إستمارة إستبيان رأى أعضاء هيئة التدريس المتخصصين فى الصعوبات العزفية و تحديد مدى ملائمة التدريبات و الإرشادات المقترحة لتذليل هذه الصعوبات العزفية لبعض مقطوعات " اليد الواحدة فقط " عند إستيفان بينكنج ( المجلد الثالث ) .

قام الأساتذة المتخصصين بإختيار المقطوعة رقم ٣ و المقطوعة رقم ٧ من المجلد الثالث عينة البحث و سوف تقوم الباحثة بتحليل المقطوعات تبعاً لمنهج البحث المنهج الوصفي ( تحليل المحتوى ) و لأدوات البحث كما يلي :

## المقطوعة : رقم ٣ في سلم صول / ص لليد اليمنى إستمارة التحليل العزفي :



أ - الهدف : و كيفية أداء الكورنا ، أداء التقسيم الثلاثي الشاذ .

### ب - التحليل البنائي :

السلم : صول / ك .  
الطول البنائي : ٢٤ مازورة .

الميزان :

السرعة : متروكة لحرية اختيار العازف أو المؤدى بإعتبارة مشترك مع المؤلف في عملية التأليف و إخراج العمل ، و تقترح الباحثة أن تكون السرعة *Andantino espressivo* : بطئ بحويية .  
النسيج : هوموفونى .  
الصيغة : ثنائية مركبة

### الأقسام الرئيسية :

القسم A : من م ( ١ - ١١ ) :

و ينتهى بقفلة تامة فى سلم صول / ص ، و هى تتكون من جملتين ، الجملة الأولى من م ( ١ - ٧ ) وهى جملة غير منتظمة و إنتهت بقفلة تامة فى سلم صول / ص .

و من م ١١ إلى نهاية المازورة مكونة من مسافات هارمونية مزدوجة فى سلم صول / ص تمهيداً للإعادة و الجزء B ، ثم يظهر المرجع فى نهاية م ١١ إشارة إلى الإعادة من بداية القطوعة ثم الدخول فى الجزء B .

القسم B : من م ( ١٢ - ٢١ ) :

إنتهى بقفلة تامة فى سلم صول / ص و هى جملة مكونة من عبارتين ، العبارة الأولى من م ( ١٢ - ١٦ ) و إنتهت بقفلة نصفية فى سلم صول / ص و هى عبارة مطولة بالترار . و إنتهى القسم B بإصطلاح الكورنا للإيحاء بالقفلة ثم مرجع للإعادة من م ١٢ إلى نهاية المؤلف ، و من م ١٦ إلى م ٢٠ تكرر من م ٣ إلى م



٦ فى طبقة صوتية أقل على بعد إوكتاف هابط ، و الإيقاع المسيطرة على القسم B هو إيقاع تريولية .

الكودا Coda : من م ( ٢٢ - ٢٥ ) :

إنتهت بقفلة تامة فى سلم صول / ص و هى قائمة على تألفات و مسافات هارمونية مزدوجة ، و من م ٢٢ إلى م ٢٣ تكرر م ٨ إلى م ١٠ .

العنصر الإيقاعى :: ( ) ، السكتات : ( )

### ج - التحليل العزفي :

قامت الباحثة بوضع التعبير المقترح لأداء المقطوعة كما يلي :

- Mf: متوسط القوة mezzo forte في مازورة (٦-٣)
- P : الأداء بخفوت وهى أختصار piano في مازورة (١١،١٢) و (٢٠-١٨)
- F : الأداء بقوة ، هى إختصار Forte في مازورة ٢١
- التقنيات الأدائية المقترحة من الباحثة :**
- Legatto : العزف المتصل في مازورة (٤ ، ٥ ، ١٦ ، ١٧ ، ١٨ )
- Stacatto : العزف المتقطع في مازورة (١ ، ٢٠ )
- الصعوبات العزفية و كيفية معالجتها :**
- ١- صعوبة أداء التآلفات الهارمونية المفككة : فى (م ،١ ، م ٢ )



شكل رقم ( ١ ) يوضح صعوبة أداء التآلفات المفككة

و تقترح الباحثة التدريب على التمرين التالي للتغلب على هذه الصعوبة :



شكل رقم ( ٢ ) تمرين مقترح للتدريب على أداء التآلفات الهارمونية الفككة

الحرص أثناء أداء النغمات المزدوجة على أن يكون الأداء متساوى فى القوة فى آن واحد

## ٢- أداء القوس اللحنى القصير Slur :

و يؤدى بعزف النغمة الأولى بعمق ثم رفع اليد بخفة بعد عزف النغمة الثانية .

مراعاة أداء القوس اللحنى Legatto فى ( م ٣ ، م ٤ ، م ٥ ) عن طريق عدم رفع الأصابع عن النغمة حتى الضغط على النغمة التى تليها حتى لا ينقطع الصوت .

التركيز فى تغيير المفتاح من مفتاح صول إلى مفتاح فا فى م ٨ .

## ٣- صعوبة أداء المسافات المتباعدة لمسافة أكبر من أوكتاف:



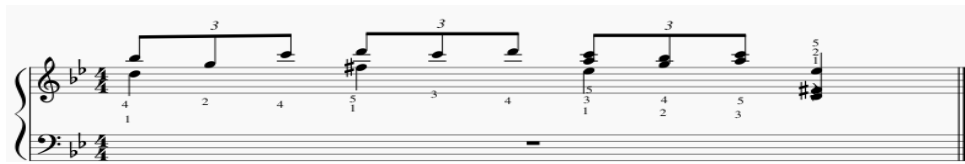
شكل رقم (٣) يوضح المسافات أكبر من أوكتاف

للعازف ذو اليد الكبيرة المتسعة المسافات بين أصابعه فيقوم بالتدريب على أداء التألفات أو المسافات في زمن بطيء مع التركيز على نزول الأصابع على النغمات الصحيحة و الحفاظ على شكل اليد الدائري و نزول النغمات في آن واحد أما الطريقة الثانية من الممكن الإستعانة بإصبع من اليد الثانية لأداء النغمي ذات المسافة الأكثر من أوكتاف ، اما في حال اذا كانت النغمات مفككة يفضل إستخدام البيدال لتثبيت صوت النغمات و إعطاء باقى اليد الحرية في عزف باقى النغمات . و تقترح الباحثة التمرين التالي :



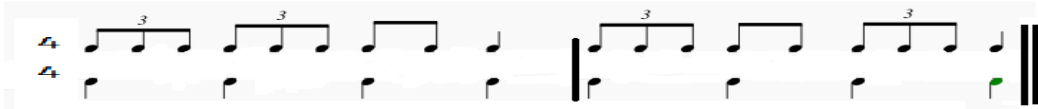
شكل رقم (٤) تمرين للتدريب على مسافة أكبر من الأوكتاف

٤- صعوبة أداء إيقاع تريولية مع تثبيت نغمات ممتدة :



شكل رقم (٥) نموذج إيقاع التريولية و ترقيم الأصابع المقترح من الباحثة لمazورة ١٦

أولاً التدريب على أداء النغمات المزدوجة الممتدة ثم التدريب على أداء إيقاع التريولية منفردا في البداية بالنقر و ذلك للإحساس الداخلى بالإيقاع كما في التمرين الإيقاعي التالي :



شكل رقم (٦) تمرين إيقاعي مقترح لإيقاع الثلثية

ثم إضافة النغمات المزدوجة الممتدة مع الإلتزام بترقيم الأصابع المقترح من الباحثة ، و يقوم الطالب بزيادة السرعة حتى الوصول إلى الزمن الأساسى للمقطوعة .

أداء المسافات الهارمونية المزدوجة على إيقاع التريولية في م ١٦ من خلال عزف النغمات في آن واحد و بنفس القوة مع حركة اليد بمرونة في إتجاه اللحن ، مع الإلتزام بترقيم الأصابع المقترح من الباحثة كما في

الشكل رقم ٥ :

٥- صعوبة إستخدام البيدال الأيمن :

يتم الضغط علىه بالقدم اليمنى من بداية علامة البيدال و حتى إنتهاء العلامة أو المازورة كما موضح في النوتة المدونة أعلاه ، و للتدريب علىه يجب التركيز على أماكن الضغط على البيدال و أماكن الرفع ، في البداية يتم التدريب على أداء المازورة بدون إستخدام البيدال حتى إتقانه بشكل صحيح ثم يتم إضافة البيدال للتأكد من عدم التشتت ، و تقترح الباحثة التمرين التالي للتدريب على إستخدام البيدال :



شكل رقم ( ٧ ) تمرين يوضح كيفية استخدام البيدال

يقوم المعلم بالتوضيح للدارس أماكن الضغط على البيدال و أماكن الرفع ، بالضغط عند كلمة Ped أي عند النوار الثانى و رفع القدم عن البدال عند علامة النجمة أي النوار الثالث .

### ٦- صعوبة أداء ترقيم الأصابع :

لم يقم المؤلف بوضع ترقيم الأصابع المناسبة لأداء المقطوعة لذلك قامت الباحثة بوضع ترقيم مقترح لأداء المقطوعة و ذلك لتسهيل الأداء لدارسى آلة البيانو و يمكن تغيير الترفيم المقترح بما يتناسب مع الفروق الفردية للدارسين .

### الإرشادات العزفية :

- الأداء بمرونة دون تشنج للأصابع . مراعاة الضغط المتساوى عند التألفات و المسافات الهارمونية المزدوجة مع الحفاظ على إستدارة اليد .

### تحليل مقطوعة رقم ٧ فى سلم لا /ص

أ - الهدف : أداء إيقاع (  $\frac{3}{4}$  ) ، و حلبة الأربيجيو ، و التعرف على المرجع .

ب - التحليل البنائى :

السلم : لا /ص .

الطول البنائى : ٢٩ مازورة .

الميزان : الثلاثى البسيط

السرعة : لم يقم المؤلف بتدوين سرعة معينة للمؤلفة و ذلك لإعتبار العازف مشترك معه فى إخراج العمل و إضفاء روحه على المؤلفة ، فتختلف المؤلفة باختلاف مؤديها .

- السرعة المقترحة من الباحثة : *Andante Espressivo* متمهل برشاقة .

- النسيج : بوليفونى . - الصيغة : ثلاثية .

### الأقسام الرئيسية :

#### القسم A :

يبدء من م ( ١-١١ ) و إنتهى بقفلة نصفية فى سلم لا /ص و إنتهى بمرجع يشير إلى الإعادة من

بداية المقطوعة ثم الدخول فى القسم B ، من م ( ١-٥ ) عبارة إنتهت بقفلة تامة فى سلم لا /ص

#### القسم B :


من م ( ١٢ - ٢٣ ) و إنتهى بقفلة تامة فى سلم لا /ص

## القسم A2 :

من م ( ٢٤ - ٢٩ ) و إنتهى بقفلة تتامة فى سلم لا/ص

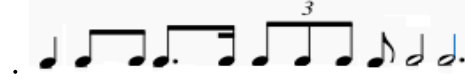
من م ( ٢٤ - ٢٧ ) إعادة من م ( ١ - ٤ ) و هى عبارة منتظمة إنتهت بقفلة تامة فى سلم لا/ص ، و م ٢٨ تمهيد للقفلة إنتهت بعلامة كورونا ☹️ للإطالة الزمنية و الإيحاء بالقفلة



### الصياغة اللحنية :

يتكون اللحن من فكرتين لحنيتين و تكرار الفكرة الأولى فى لحن شيق و جذاب ، الفكرة الأولى قائمة على إيقاع (  ) فى خط لحنى بسيط قائم على تكرار النغمات فى طبقات صوتية مختلفة مع بعض التنويعات البسيطة مثل م ١ و تكرارها فى م ٣ مع إختلاف النوار الأخير بالمازورة ، و م ٢ و تكرارها فى م ٤ مع أختلاف البلاش الأخير .



اشتملت المقطوعة على بعض الحليات مثل حلية التريل و حلية الأربيجيو و أستخدم حلية الأبوجاتورا بكثرة فى المؤلفة .

و العديد من المسافات ( السادسة الكبيرة و الصغيرة - سابعة صغيرة ) و مسافات أخرى متوسطة مثل ( الثالثة الكبيرة و الصغيرة - و الثانية الصغيرة ) .



- العنصر الإيقاعى : (  ) .
- السكتات : (  ) .
- التحليل العزفى :

### أولاً المصطلحات الأدائية و التعبيرية : التقنيات الأدائية التعبيرية :

- P : الأداء بصوت خافت و هى إختصار لمصطلح Piano فى مازورة ٣ .
- F : الأداء بصوت قوى و هى إختصار Forte فى مازورة ١ ، ٧ .
-  : Crescendo و هى التدرج فى شدة الصوت فى م ١٠ .
-  : Diminuendo و هى التدرج فى خفوت الصوت من القوى إلى الضعيف فى مازورة ( ٣ - ٥ ، ٦ - ٧ ) .
- Legato : الأداء المتصل فى مازورة ٩ .
- Staccato : الأداء المتقطع و يرمز له بالعلامة ( . ) فى مازورة ( ١٢ - ١٣ ) .


الصعوبات العزفية و كيفية معالجتها :





١- صعوبة أداء حلية الأبوجاتورا :



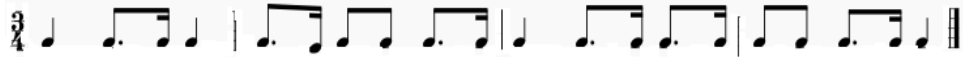
شكل رقم ( ٨ ) يوضح حلية الأبوجاتورا


هي نوتة تدون أصغر من النوتة الأساسية و في الغالب يكون بينهم بعداً أو نصف بعداً . يتم التدريب عليها في زمن بطيء ثم زيادة السرعة تدريجياً مع الحفاظ على عدم شد الأصابع

٢- صعوبة أداء إيقاع (  ) باليد اليسرى :

تقوم الباحثة بشرح إيقاع  شرحاً حسابياً للتمكن من أداء الإيقاع بشكل صحيح فهو عبارة عن إيقاع  تم الجمع بين أول دوبل كروش و ثانى دوبل كروش يكون الناتج عنهم هو كروش  ثم إضافة الدوبل الكروش إلى الكروش فينتج 

تقترح الباحثة التدريب على أداء الإيقاع بالنقر أولاً من خلال التمرين الأيقاعي التالي



شكل رقم ( ٩ ) تمرين إيقاعي للتدريب أداء إيقاع 

يتم التدريب على التمرين السابق عدة مرات حتى إتقان أداء الإيقاع ثم التدريب على

آلة البيانو في زمن بطيء ثم زيادة السرعة تدريجياً للوصول إلى الزمن الأساسى للمقطوعة .

مراعاة التوازن بين حركة اليد و الأصابع فى الانتقال من الكروش بوانتية ( المنقوط ) إلى الدوبل كروش و تفادى شد الأصابع أثناء التدريب .

٣- صعوبة أداء الففزات المفاجئة فى مواضع العزف :

للتغلب على هذه الصعوبة يراعى حركة الذراع السريعة مع التركيز على موضع النغمة على لوحة المفاتيح و التدريب عليها فى زمن بطيء ثم زيادة الرعة تدريجياً .

٤- صعوبة أداء حلية التريل ( Tr ) باليد اليسرى 



شكل رقم ( ١٠ ) يوضح تدوين و أداء حلية التريل





## ٧- صعوبة أداء التألفات الثلاثية مع القفزات اللحنية نغمة واحدة :



شكل رقم ( ١٥ ) يوضح التألفات الثلاثية

العزف بأسلوب الأداء المتقطع Staccato ، حيث تعزف اليد اليسرى تألف هارموني ثلاثي يليها نغمة منفردة هابطة على مسافة أوكتاف من النغمة المتوسطة في التألف الثلاثي ، مما يتطلب عدم شد اليد أثناء العزف ، و عند أداء التألفات الثلاثية يجب العزف بنفس قوة الضغط على لوحة المفاتيح و في آن واحد




شكل رقم (١٦) تمرين مقترح للتدريب على أداء تألفات ثلاثية يليها نغمة واحدة منقطعة من خلال

التدريب على التمرين السابق يتمكن الطالب من أداء التألفات الثلاثية بطريقة صحيحة

## ٨- أداء مسافة الثانية الصغيره :

من خلال عزفها في آن واحد و بنفس قوة الأداء مع مراعاة عدم تعاقب الصوت الناتج من العزف و أن تطغى نغمة على الأخرى .

٩- صعوبة أداء إيقاع التريولية  : قامت الباحثة بالإشارة إليه في المقطوعة السابقة.

## إرشادات عزفية :

- الإلتزام بترقيم الأصابع المقترح من الباحثة ، و التدريب في زمن بطيء .
- الإهتمام بأداء الحليات و التدريب عليها مع الإلتزام بالترقيم المقترح من الباحثة لأداء الحلية ، بنمازين من نفس سلم المقطوعة .
- التدريب في زمن بطيء بالطريقة الجزئية ثم الكلية ، يليها زيادة السرعة تدريجياً حتى الوصول إلى الزمن الأساسي للمقطوعة .
- التدريب على السلم الأساسي للمقطوعة .

## نتائج البحث :

من خلال تحليل بعض المقطوعات "اليد الواحدة فقط" عند ستيفان بينكنج و بعد أن قامت الباحثة بعرض مشكلة البحث و الدراسات السابقة و السيرة الذاتية للمؤلف ستيفان بينكنج ، توصلت الباحثة إلى الإستنتاج الصعوبات العزفية و إقتراح تمارين و إرشادات عزفية للتغلب عليها و قامت الباحثة بوضع ترقيم مناسب للأصابع لان المؤلف لم يقم بتدوين ترقيماً مناسباً للأصابع لأداء المقطوعة ، و بعد أن قامت الباحثة بتجميع الصعوبات من خلال التحليل العزفي توصلت إلى الإجابة على تساؤلات البحث .



التساؤل الأول : ما الأسلوب الذي إتبعه المؤلف إستيفان بينكنج في مؤلفاته لآلة البيانو " المجلد الثالث " لليد الواحدة فقط"

من خلال التحليل العزفي تستنتج الباحثة من عناصر التأليف: ( السلم - الميزان - السرعة - الإيقاعات - الحليات ) .

- إستخدم المؤلف السلالم الكبيرة و الصغيرة بتنوع ، في حدود ثلاث علامات رفع و أربعة علامات خفض و عدد تكرار كل سلم
- قام المؤلف بإستخدام الميزان الثنائي البسيط بكثرة و الثلاثي البسيط ، و قليلاً ما إستخدام الموازين المركبة
- لم تجد الباحثة أى مصطلحات مدونة في كل مقطوعات ألبوم اليد الواحدة فقط لستيفان بينكنج بما تخص السرعة بل تركها لحرية المؤدى بإعتبارة مشترك معة في عملية التأليف و إخراج العمل
- التساؤل الثانى : ما التقنيات الأدائية المتنوعة في مؤلفات المجلد الثالث " لليد الواحدة فقط " لستيفان بينكنج.
- تقنية أداء التألفات الثلاثية - تقنية أداء القوس اللحنى القصير slur - تقنية أداء المسافات الهارمونية المزدوجة - تقنية أداء النغمات الممتدة - تقينة أداء حلية التريل - تقنية أداء حلية الأبوجاتورا - تقنية أداء حلية الأربيجيو - تقنية أداء الرباط الزمنى - تقنية أداء التألفات الرباعية - تقنية أداء الكورونا - تقنية أداء القفزات اللحنية المفاجئة .

التساؤل الثالث : ما الصعوبات العزفية في تلك المؤلفات و كيفية التغلب عليها

التدريبات و الإرشادات المقترحة	الصعوبة المراد تذليلها
تقترح الباحثة التدريب على أداء الإيقاع بالنقر أولاً 	صعوبة أداء إيقاع التا في (  ) باليد اليسرى 
و لأدائها بشكل صحيح يراعى عدم شد اليد أثناء أداء النغمة المفردة الممتدة و ذلك لتسهيل أداء النغمة المزدوجة الممتدة بمرونة و إنسيابية ، و أن يكون الكتف في حالة إسترخاء أثناء التدريب	صعوبة أداء النغمات المفردة الممتدة التى يليها نغمات مزدوجة ممتدة 
يراعى نقل الثقل من إصبع لأخر بحركة جانبية من الرسغ ، و مراعاة الأداء بنفس قوة الضغط على المفاتيح حتى تتساوى فى القوة و الزمن ، تمرير الأصابع بمرونة و إنسيابية و خاصة الأصبع الخامس	تقنية أداء نغمات سلمية هابطة

<p>مما يؤدي إلى تقويته ، مما يتطلب من الأصعب أن يكون متماسياً مع حركة اليد هبوطاً</p> 	
---	--

- الكتابة لليد الواحدة على مفتاحي صول و فا مما يؤدي إلى تحسين مهارات القراءة الوهلية لدى دراسي آلة البيانو ، و أيضاً تحديد المنطقة الصوتية الصحيحة لكل أوكتاف بسهولة .
- تغيير الموازين بين الثنائي البسيط و الثلاثي و الميزان المركب .
- استخدام السلالم الكبيرة و سلمها الصغير مثل سلم دو / ك و صغيرة لا/ ص .
- تميزت المقطوعات بإظهار روح القرن الواحد و العشرين ، لم يقم المؤلف بتحديد سرعة لأداء المقطوعات و أيضاً الجانب التعبيري لم يحدده بل تركها لحرية العازف أو المؤدى بإعتبار العازف مشترك معه في إخراج العمل في صورته النهائية .
- قام المؤلف بالتأكيد على الفكرة اللحنية بإعادتها في طبقات صوتية مختلفة .
- يحرص المؤلف على تكرار الحلية المستخدمة في المؤلفات عدة مرات للتأكيد على إكتساب الطالب او المؤدى مهارة أدائها بطريقة صحيحة و التدريب عليها عدة مرات بنغمات مختلفة .
- إهتم المؤلف بالحليات و خاصة حلية الأبوجاتورا و التريل و الأريبيجو .

### التوصيات :

- توصى الباحثة بإدراج ألبوم اليد الواحدة فقط لستيفان بينكنج ضمن منهج آلة البيانو للفرق الثالثة و الرابعه لمرحلة البكالوريوس .
- الإهتمام بمؤلفات ستيفان بينكنج لإحتوائها على تقنيات و مهارات عزفية متنوعة و متدرجة الصعوبة تفيد في رفع و تحسين مستوى الأداء لدارسي آلة البيانو .
- الإهتمام بتدريب كل يد على حده منفردة للتركيز على إكتساب المهارات العزفية و التقنية بدرجة تركيز عالية على اليد التي بها بعض القصور في الأداء .
- إدراج مؤلفات جديدة وخصائص فنية مختلفة لإتاحة الفرصة لمعالجة الفروق الفردية لكل يد على حده .

Album for one hand alone No. III  
No. 3 in G Minor  
-for the right hand-

Stephan Beneking  
www.beneking.com  
Berlin, 2016

Andantino espressivo

The musical score is presented in a standard piano format with a grand staff (treble and bass clefs). It begins with a piano (pp) dynamic and a mezzo-forte (mf) dynamic. The tempo is marked 'Andantino espressivo'. The score includes a repeat sign at measure 11 with a 'Ped' (pedal) instruction. The piece concludes with a forte (f) dynamic at measure 16 and a piano (p) dynamic at measure 18. The score is annotated with numerous fingerings and slurs throughout.

شكل رقم ( ١٧ ) المقطوعة الثالثة من الألبوم الثالث لليد الواحدة فقط

Album for one hand alone No. III  
No. 7 in A Minor  
-for the left hand-

Stephan Beneking  
www.beneking.com  
Berlin, 2016

andante espressivo

1 2 3 4 5

6 7 8 9

10 11 12 13 14

15 16 17 18

19 20

21 22 23 24 25

26 27 28 29

شكل رقم (١٨) المقطوعة السابعة بعد تدوين السرعة وبعض تقنيات الأداء و ترفيم مقترح للأصابع

من الباحثة

## المراجع العربية :

- ١- **امال محمد فياض البلعاوى** : فاعلية برنامج مقترح لتنمية المهارات الإيقاعية الموسيقية بنظام كارل أورف لدى طلبة المرحلة الأساسية الدنيا في الأردن ، رسالة ماجستير جامعة اليرموك ، كلية الفنون الجميلة ، الأردن ، ٢٠١٣ .
- ٢ - **سلوى حسن محمد محمود باشا** : الاستفادة من ألبوم "زيتا في بلاد العجائب " لألة البيانو عند "ستيفانينكنج" (دراسة استطلاعية) - بحث إنتاج غير منشور - كلية التربية النوعية - جامعة الاسكندرية - القاهرة - ٢٠١٧ .
- ٣- **سهير مصطفى طة الشعيبني** : "دراسة تحليلية لأداء مؤلفات البيانو لليد الواحدة": رسالة دكتوراة ، غير منشورة ، كلية التربية الفنية ، جامعة حلوان ، القاهرة ، ١٩٩٥ م .
- ٤- **ليلي لميحة فياض** : "موسوعة أعلام الموسيقى العرب و الأجانب " ، الطبعة الأولى ، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان ، ١٩٩٢ .
- ٥- **فاطمة محمد البهنساوي** : " التقنيات العزفية لبعض مؤلفات القرن العشرين لألة البيانو "، بحث منشور ، المؤتمر الدولي ، كلية التربية النوعية ، جامعة عين شمس ، القاهرة ، ٢٠١٧ .
- ٥- **محمد ياسر محمد فوزي** : متطلبات اداء كونشرتو البيان لليد اليسرى "لموريس رافيل" -رساله ماجستير - غير منشوره - كلية اتربية الموسيقية - جامعة حلوان - ٢٠١٢ .
- ٦- **مها حمدي** : إستخدام حركات الجسم التعبيرية فى تطوير الحس الإيقاعى عند الأطفال ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة اليرموك ، أربد ، الأردن ، ٢٠٠٧ .
- ٧- **نبيلة الفى كامل** : أثر القلق على مستوى طالب الكلية الموسيقية لأدائه امام الأحرن إمكانية التغلب عليه، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية التربية الموسيقية ، جامعة حلوان ، القاهرة ، ١٩٨٣ .
- ٧- **نسمة علاء الدين يس** : أسلوب مقترح لإكساب الطالب المبتدئ بعض مهارات الأداء على آلة البيانو من خلال مجلد جون طومسون الحديث ، رسالة ماجستير ، غير منشورة ، كلية التربية النوعية ، جامعة عين شمس ، القاهرة ، ٢٠١٦ .
- ٩- **يوسف مجدى حمايه** : تقنيه عزف اليد اليسرى لدارسى اله البيانو من خلال توظيف بعض ألحان التراث بمطروح - رسالة ماجستير - غير منشوره - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان - القاهرة - ٢٠١٣ .

## المراجع الأجنبية:

- 10- Apel , Willi : "Harvard Dictionary of Music " 2<sup>nd</sup> Edition , the Belkanap of Harvard , University Press , London,N.P, 1978 .
- 11- petter jua-larsen : study of left hand techniques in the piano sonatas Moz and beethoven ,PhD, UNIVERSITY Rochester , Estman school of music , new york , august 1955.

المواقع الإلكترونية :

- <https://www.britannica.com/art/chordophone>
- <https://www.britannica.com/biography/Aaron-Copland>
- <https://www.stephanbeneking.com>

## ملخص البحث

### " الإستفادة من تقنيات بعض مؤلفات البيانو لستيفان بينكنج لدارسى آلة البيانو"

تميزت بداية القرن العشرين بظهور إتجاهات جديدة و مذاهب حديثة متطورة ، الهدف منها خلق موسيقى جديدة تصف الواقع ، و الابتعاد عن موسيقى العصور السابقة الغارقة فى العاطفة و الخيال، مما نتج عنه ظهور إمكانيات جديدة متعددة و إستخدامات متنوعة للإيقاعات و الهارمونييات و تطور الألحان و أصبحت أكثر تعقيداً على المستمع ، مما يتطلب من العازف أن يكون على مستوى عالى من المهارات التقنية و التعبيرية العزفية لإظهار مواطن الجمال فى موسيقى القرن العشرين ، و يهدف هذا البحث إلى تحديد بعض التقنيات الأدائية لمؤلفات موسيقى القرن العشرين ، و التعريف ببعض الإتجاهات و المدارس الموسيقية و أهم أعلامها فى القرن العشرين و الإشارة إلى أهم التعبيرات التى طرأت على عناصر التأليف الموسيقى مثل اللحن و الهارموني و الإيقاع .

و ترجع أهمية هذا البحث إلى الوصول إلى الأداء الجيد من خلال تحسين أداء التقنيات العزفية لليد الواحدة من خلال المجلد الثالث لستيفان بينكنج لليد الواحدة فقط و إدراج مؤلفات جديدة و خصائص فنية مختلفة لإتاحة الفرصة لمعالجة الفروق الفردية لكل يد على حده .

و إشمئل البحث على جزئين : -

#### الجزء النظرى و يشتمل على :

أولاً : التقنيات الحديثة لآلة البيانو فى القرن العشرين .

ثانياً: المدارس الموسيقية فى القرن العشرين .

ثالثاً : نبذة عن المؤلف ستيفان بينكنج و أهم أعماله لآلة البيانو

#### الجزء التطبيقى و إشمئل على :

- إشمئل على تحديد بعض التقنيات الأدائية لآلة البيانو فى القرن العشرين من خلال المجلد الثالث لليد الواحدة فقط لستيفان بينكنج و توضيح الصعوبات العزفية و وضع الإرشادات و التدريبات المقترحة لتذليلها و ختم البحث بأهم النتائج و تذكر منها الباحثة أن المؤلف لم يقم بتدوين السرعة و الجانب التعبيرى و تركها لحرية العازف بإعتبارها مشترك معة فى التأليف و إخراج العمل و التوصيات و تذكر منها الباحثة ضرورة إدراج مؤلفات اليد الواحدة فقط ضمن منهج مرحلة البكالوريوس و الإهتمام بتدريب كل يد على حده منفردة للتركيز على إكتساب المهارات العزفية و التقنية على اليد التى بها بعض القصور فى الأداء ، ثم المراجع .



## **“ The benefit of the techniques of some piano compositions by Stephan Benking's "one hand alone" for piano students”**

Abstract :

This study **aimed** to identify the diverse techniques contained in Stephan benking's" one hand Alone “ , and Suggest some exercises and musical instructions to overcome the musical difficulties of these pieces and to strengthen each hand individually & **The importance** of the research is due to reaching good performance and raising the level of left-hand and right-hand performance techniques individually through Stephan benking's "one hand alone" techniques. This study follows the **descriptive** approach (content analysis)

The research **sample** contains only some one-handed Alone composition by Stephan benking (NO. III) & Seal the search with the most important results and benefits including the researcher , her pen, and the speed of composition, and the Expression side, and leave it to the freedom of the piano player as a common consideration with him in the composition and take off and effective and remember them researcher, Education,to the one hand alone individually to focus on the acquisition of skills need and technical to hand out some shortcomings in performance, then references.